



圣经说文解字

<1>

4/10/2022

<4637> σκηνόω (skenoō), 动词 σκηνόω <4637>

Meaning: to have one's tent, dwell

Origin: from 4633

住在<4637>

<4633> σκηνή (skene), 名词

Meaning: a tent

Origin: a prim. word

伊甸园→帐幕<4633>→道成肉身住在<4637>我们中间→圣灵住在我们心中→新天新地

以马内利: 神与人同在!

CUS **Exodus 40:34** 当时, 云彩遮盖会幕, 耶和华的荣光就充满了帐幕<4633>。

NAS **Exodus 40:34** Then the cloud covered the tent of meeting, and the glory of the LORD filled the tabernacle<4633>.

- CUS **John 1:14** 道成了肉身住在<4637>我们中间, 充充满满的有恩典有真理。我们也见过他的荣光, 正是父独生子的荣光。
- NAS **John 1:14** And the Word became flesh, and dwelt<4637> among us, and we beheld His glory, glory as of the only begotten from the Father, full of grace and truth.

CUS **Revelation 21:3** 我听见有大声音从宝座出来说, 看哪, 神的帐幕<4633>在人间。他要与人同住<4637>, 他们要作他的子民, 神要亲自与他们同在, 作他们的神。

NAS **Revelation 21:3** And I heard a loud voice from the throne, saying, "Behold, the tabernacle<4633> of God is among men, and He shall dwell <4637>among them, and they shall be His people, and God Himself shall be among them,

<5055> τελέω (teleo), 动词

Meaning: to bring to an end, complete, fulfill

Origin: from 5056

τελέω <5055>

成了 <5055>

<5056> τέλος (telos), 名词

Meaning: an end, a toll

Origin: a prim. word

Teleology, 目的论

- CUS **John 19:30** 耶稣尝（原文作受）了那醋，就说，成了<5055>。便低下头，将灵魂交付神了。
- NAS **John 19:30** When Jesus therefore had received the sour wine, He said, "It is finished<5055>!" And He bowed His head, and gave up His spirit.

CUS **Matthew 10:22** 并且你们要为我的名，被众人恨恶，惟有忍耐到底<5056>的，必然得救。

NAS **Matthew 10:22** "And you will be hated by all on account of My name, but it is the one who has endured to the end<5056> who will be saved.

CUS **Romans 6:22** 但现今你们既从罪里得了释放，作了神的奴仆，就有成圣的果子，那结局<5056>就是永生。(Rom 6:22 CUS)

ESV **Romans 6:22** But now that you have been set free from sin and have become slaves of God, the fruit you get leads to sanctification and its end<5056>, eternal life. (Rom 6:22 ESV)



哪个字是τελέω <5055> ?

<5055> τελέω (teleo)

Meaning: to bring to an end, complete, fulfill

Origin: from 5056

- ¹¹ 你们无论进那一城，那一村，要打听那里谁是好人，就住在他家，直住到走的时候。
- ¹² 进他家里去，要请他的安。
- ¹³ 那家若配得平安，你们所求的平安，就必临到那家。若不配得，你们所求的平安仍归你们。
- ¹⁴ 凡不接待你们，不听你们话的人，你们离开那家，或是那城的时候，就把脚上的尘土跺下去。
- ¹⁵ 我实在告诉你们，当审判的日子，所多玛和蛾摩拉所受的，比那城还容易受呢。
- ¹⁶ 我差你们去，如同羊进入狼群。所以你们要灵巧像蛇，驯良像鸽子。
- ¹⁷ 你们要防备人。因为他们要把你们交给公会，也要在会堂里鞭打你们。
- ¹⁸ 并且你们要为我的缘故，被送到诸侯君王面前，对他们和外邦人作见证。
- ¹⁹ 你们被交的时候，不要思虑怎样说话或说什么话。到那时候，必赐给你们当说的话。
- ²⁰ 因为不是你们自己说的，乃是你们父的灵在你们里头说的。
- ²¹ 弟兄要把弟兄，父亲要把儿子，送到死地。儿女要与父母为敌，害死他们。
- ²² 并且你们要为我的名，被众人恨恶，惟有忍耐到底<5056>的，必然得救。
- ²³ 有人在这城里逼迫你们，就逃到那城里去。我实在告诉你们，以色列的城邑，你们还没有走遍人子就到了。(Mat 10:11-23 CUS)

“人子就到了”如何理解？

<5055> τελέω (teleo)

Meaning: to bring to an end, complete, fulfill

Origin: from 5056

- CNVS **Matthew 10:23** 如果有人在这城迫害你们，就逃到别的城去。我实在告诉你们，你们还没有走遍<5055>以色列的各城，人子就来到了。
- CUS **Matthew 10:23** 有人在这城里逼迫你们，就逃到那城里去。我实在告诉你们，以色列的城邑，你们还没有走遍<5055>，人子就到了。
- ESV **Matthew 10:23** When they persecute you in one town, flee to the next, for truly, I say to you, you will not have gone through <5055> all the towns of Israel before the Son of Man comes.
- NAS **Matthew 10:23** "But whenever they persecute you in this city, flee to the next; for truly I say to you, you shall not finish <5055> going through the cities of Israel, until the Son of Man comes.



哪个字是τελέω <5055> ?

<5055> τελέω (teleo)

Meaning: to bring to an end, complete, fulfill

Origin: from 5056

- ³¹ 耶稣带着十二个门徒，对他们说，看哪，我们上耶路撒冷去，先知所写的一切事，都要**成就**在人子身上。
- ³² 他将要被交给外邦人，他们要戏弄他，凌辱他，吐唾沫在他脸上。 ³³ 并要鞭打他，杀害他，第三日他要复活。
- ³⁴ 这些事门徒一样也不懂得，意思乃是隐藏的，他们不晓得所说的是什么。(Luk 18:31-34 CUS)

<5055> τελέω (teleo)

Meaning: to bring to an end, complete, fulfill

Origin: from 5056

- CUS **Luke 18:31** 耶稣带着十二个门徒，对他们说，看哪，我们上耶路撒冷去，先知所写的一切事，都要成就<5055>在人子身上。
- NAS **Luke 18:31** And He took the twelve aside and said to them, "Behold, we are going up to Jerusalem, and all things which are written through the prophets about the Son of Man will be accomplished<5055>.

哪个字是τελέω <5055> ?

<5055> τελέω (teleo)

Meaning: to bring to an end, complete, fulfill

Origin: from 5056

- ²⁵ 你若是行律法的割礼固然于你有益。若是犯律法的，你的割礼就算不得割礼。
- ²⁶ 所以那未受割礼的，若遵守律法的条例，他虽然未受割礼，岂不算是割礼吗？
- ²⁷ 而且那本来未受割礼的，若能全守律法，岂不是要审判你这有仪文和割礼竟犯律法的人吗？
- ²⁸ 因为外面作犹太人的，不是真犹太人，外面肉身的割礼，也不是真割礼。
- ²⁹ 惟有里面作的，才是真犹太人。真割礼也是心里的，在乎灵，不在乎仪文。这人的称赞不是从人来的，乃是从神来的。 (Rom 2:25-29 CUS)

<5055> τελέω (teleo)

Meaning: to bring to an end, complete, fulfill

Origin: from 5056

- CNVS **Romans 2:27** 那本来没有受割礼却遵守<5055>律法的人，就要审判你这有仪文和割礼而犯律法的人。
- CUS **Romans 2:27** 而且那本来未受割礼的，若能全守<5055>律法，岂不是要审判你这有仪文和割礼竟犯律法的人吗？
- **2:27** 而那生来没受割礼、且能行尽<5055>律法的人、就是将你这凭着典籍和割礼去违犯律法的人定罪了。
- ESV **Romans 2:27** Then he who is physically uncircumcised but keeps<5055> the law will condemn you who have the written code and circumcision but break the law.
- KJV **Romans 2:27** And shall not uncircumcision which is by nature, if it fulfil<5055> the law, judge thee, who by the letter and circumcision dost transgress the law?
- NAS **Romans 2:27** And will not he who is physically uncircumcised, if he keeps<5055> the Law, will he not judge you who though having the letter of the Law and circumcision are a transgressor of the Law?

哪个字是τελέω <5055> ?

<5055> τελέω (teleo)

Meaning: to bring to an end, complete, fulfill

Origin: from 5056

- ⁸ 经上記着说，要爱人如己。你们若全守这至尊的律法才是好的。
- ⁹ 但你们若按外貌待人，便是犯罪，被律法定为犯法的。
- ¹⁰ 因为凡遵守全律法的，只在一条上跌倒，他就是犯了众条。
- ¹¹ 原来那说不可奸淫的，也说不可杀人。你就是不奸淫，却杀人，仍是成了犯律法的。
- ¹² 你们既然要按使人自由的律法受审判，就该照这律法说话行事。
- ¹³ 因为那不怜悯人的，也要受无怜悯的审判。怜悯原是向审判夸胜。
(Jam 2:8-13 CUS)

<5055> τελέω (teleo)

Meaning: to bring to an end, complete, fulfill

Origin: from 5056

- CNVS **James 2:8** 你们若照着圣经所说"要爱人如己"这话，去**完成<5055>**这至尊的律法，你们就作对了。
- CUS **James 2:8** 经上記着说，要爱人如己。你们若**全守<5055>**这至尊的律法才是好的。
- 2:8 固然囉，你们如果依照经上所记“爱邻舍如同你自己”的话、**行尽了<5055>**赋有王权的律法，那好极了！
- ESV **James 2:8** If you really **fulfill <5055>** the royal law according to the Scripture, "You shall love your neighbor as yourself," you are doing well.
- NAS **James 2:8** If, however, you are **fulfilling <5055>** the royal law, according to the Scripture, "You shall love your neighbor as yourself," you are doing well.

哪个字是τελέω <5055> ?

<5055> τελέω (teleo)

Meaning: to bring to an end, complete, fulfill

Origin: from 5056

- ^{CUS} **2 Corinthians 12:1** 我自夸固然无益，但我是不得已的。如今我要说到主的显现和启示。
- ² 我认得一个在基督里的人，他前十四年被提到第三层天上去。或在身内，我不知道。或在身外，我也不知道。只有神知道。
- ³ 我认得这人，或在身内，或在身外，我都不知道。只有神知道。
- ⁴ 他被提到乐园里，听见隐秘的言语，是人不可说的。
- ⁵ 为这人，我要夸口。但是为我自己，除了我的软弱以外，我并不夸口。
- ⁶ 我就是愿意夸口，也不算狂。因为我必说实话。只是我禁止不说，恐怕有人把我看高了，过于他在我身上所看见所听见的。
- ⁷ 又恐怕我因所得的启示甚大，就过于自高，所以有一根刺加在我肉体上，就是撒但的差役，要攻击我，免得我过于自高。
- ⁸ 为这事，我三次求过主，叫这刺离开我。
- ⁹ 他对我说，我的恩典够你用的。因为我的能力，是在人的软弱上显得**完全**。所以我更喜欢夸自己的软弱，好叫基督的能力覆庇我。
- ¹⁰ 我为基督的缘故，就以软弱，凌辱，急难，逼迫，困苦，为可喜乐的。因我什么时候软弱，什么时候就刚强了。(2Co 12:1-10 CUS)

<1981> ἐπισκηνόω (episkenoo)
Meaning: to tent upon, fig. *abide*
Origin: from 1909 and 4637
Usage: dwell(1).

<4637> σκηνόω (skenoō)
Meaning: to have one's tent, dwell
Origin: from 4633

<5055> τελέω (teleo)
Meaning: to bring to an end, complete, fulfill
Origin: from 5056

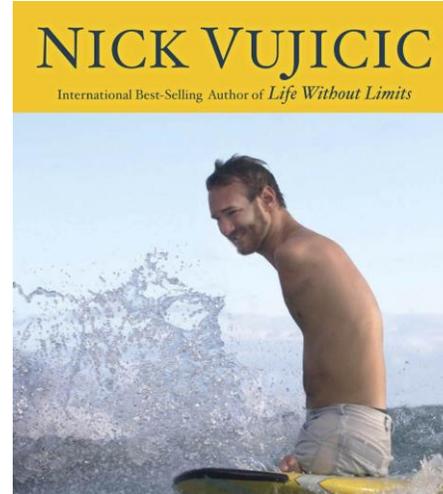
⁸ 为这事，我三次求过主，叫这刺离开我。⁹ 他对我说，我的恩典够你用的。因为我的能力，是在人的软弱上显得完全<5055>。所以我更喜欢夸自己的软弱，好叫基督的能力覆庇<1981>我。¹⁰ 我为基督的缘故，就以软弱，凌辱，急难，逼迫，困苦，为可喜乐的。因我什么时候软弱，什么时候就刚强了。(2Co 12:1-10 CUS)

我的能力在人的软弱上显得完全

- CUS **John 1:14** 道成了肉身住在<4637>我们中间，充充满满的有恩典有真理。我们也见过他的荣光，正是父独生子的荣光。
- CNVS **2 Corinthians 12:9** 他却对我说："我的恩典是够你用的，因为我的能力在人的软弱上显得完全<5055>。"所以，我更喜欢夸自己的软弱，好让基督的能力临到我的身上。
- CUS **2 Corinthians 12:9** 他对我说，我的恩典够你用的。因为我的能力，是在人的软弱上显得完全。所以我更喜欢夸自己的软弱，好叫基督的能力覆庇我。
- ESV **2 Corinthians 12:9** But he said to me, "My grace is sufficient for you, for my power is made perfect in weakness." Therefore I will boast all the more gladly of my weaknesses, so that the power of Christ may rest upon me.
- NAS **2 Corinthians 12:9** And He has said to me, "My grace is sufficient for you, for power is perfected in weakness." Most gladly, therefore, I will rather boast about my weaknesses, that the power of Christ may dwell in me.

如何理解“神的能力在人的软弱上显得完全”？

人的软弱 → 基督的能力 → 临到我的身上 → 完全



- CNVS **2 Corinthians 12:9** 他却对我说：“我的恩典是够你用的，因为我的能力在人的软弱上显得完全。”所以，我更喜欢夸自己的软弱，好让基督的能力临到我的身上。
- CUS **2 Corinthians 12:9** 他对我说，我的恩典够你用的。因为我的能力，是在人的软弱上显得完全。所以我更喜欢夸自己的软弱，好叫基督的能力覆庇我。
- ESV **2 Corinthians 12:9** But he said to me, "My grace is sufficient for you, for my power is made perfect in weakness." Therefore I will boast all the more gladly of my weaknesses, so that the power of Christ may rest upon me.
- NAS **2 Corinthians 12:9** And He has said to me, "My grace is sufficient for you, for power is perfected in weakness." Most gladly, therefore, I will rather boast about my weaknesses, that the power of Christ may dwell in me.

哪个字是τελέω <5055> ?

<5055> τελέω (teleo)

Meaning: to bring to an end, complete, fulfill

Origin: from 5056

- ² 务要传道。无论得时不得时，总要专心，并用百般的忍耐，各样的教训，责备人，警戒人，劝勉人。
- ³ 因为时候要到，人必厌烦纯正的道理。耳朵发痒，就随从自己的情欲，增添好些师傅。
- ⁴ 并且掩耳不听真道，偏向荒渺的言语。
- ⁵ 你却要凡事谨慎，忍受苦难，作传道的工夫，尽你的职分。
- ⁶ 我现在被浇灌，我离世的时候到了。
- ⁷ 那美好的仗我已经打过了。当跑的路我已经跑尽了。所信的道我已经守住了。
- ⁸ 从此以后，有公义的冠冕为我存留，就是按着公义审判的主到了那日要赐给我的。不但赐给我，也赐给凡爱慕他显现的人。 (2Ti 4:2-8 CUS)

哪个字是τελέω <5055> ?

<5055> τελέω (teleo)

Meaning: to bring to an end, complete, fulfill

Origin: from 5056

- CUS **2 Timothy 4:7** 那美好的仗我已经打过了。当跑的路我已经跑尽<5055>了。所信的道我已经守住了。
- ESV **2 Timothy 4:7** I have fought the good fight, I have finished <5055> the race, I have kept the faith.
- NAS **2 Timothy 4:7** I have fought the good fight, I have finished <5055> the course, I have kept the faith;

哪个字是τελέω <5055> ?

<5055> τελέω (teleo)

Meaning: to bring to an end, complete, fulfill

Origin: from 5056

- ¹³ 弟兄们，你们蒙召，是要得自由。只是不可将你们的自由当作**放纵**情欲的机会。总要用爱心互相服事。
- ¹⁴ 因为全律法都包在爱人如己这一句话之内了。
- ¹⁵ 你们要谨慎。若相咬相吞，只怕要彼此消灭了。
- ¹⁶ 我说，你们当顺着圣灵而行，就不放纵肉体的情欲了。(Gal 5:13-16 CUS)

<5055> τελέω (teleo)

Meaning: to bring to an end, complete, fulfill

Origin: from 5056

- CNVS **Galatians 5:16** 我是说，你们应当顺着圣灵行事，这样就一定不会去**满足<5055>**肉体的私欲了。
- CUS **Galatians 5:16** 我说，你们当顺着圣灵而行，就不**放纵<5055>**肉体的情欲了。
- ESV **Galatians 5:16** But I say, walk by the Spirit, and you will not **gratify <5055>** the desires of the flesh.
- NAS **Galatians 5:16** But I say, walk by the Spirit, and you will not **carry out <5055>** the desire of the flesh.

CUS **John 19:30** 耶稣尝（原文作受）了那醋，就说，成了<5055>。便低下头，将灵魂交付神了。（Joh 19:30 CUS）

<5055> τελέω (teleo)
Meaning: to bring to an end, complete, fulfill
Origin: from 5056

- CUS **James 2:8** 经上記着说，要爱人如己。你们若全守<5055>这至尊的律法才是好的。

CNVS **2 Corinthians 12:9** 他却对我说：“我的恩典是够你用的，因为我的能力在人的软弱上显得完全<5055>。”

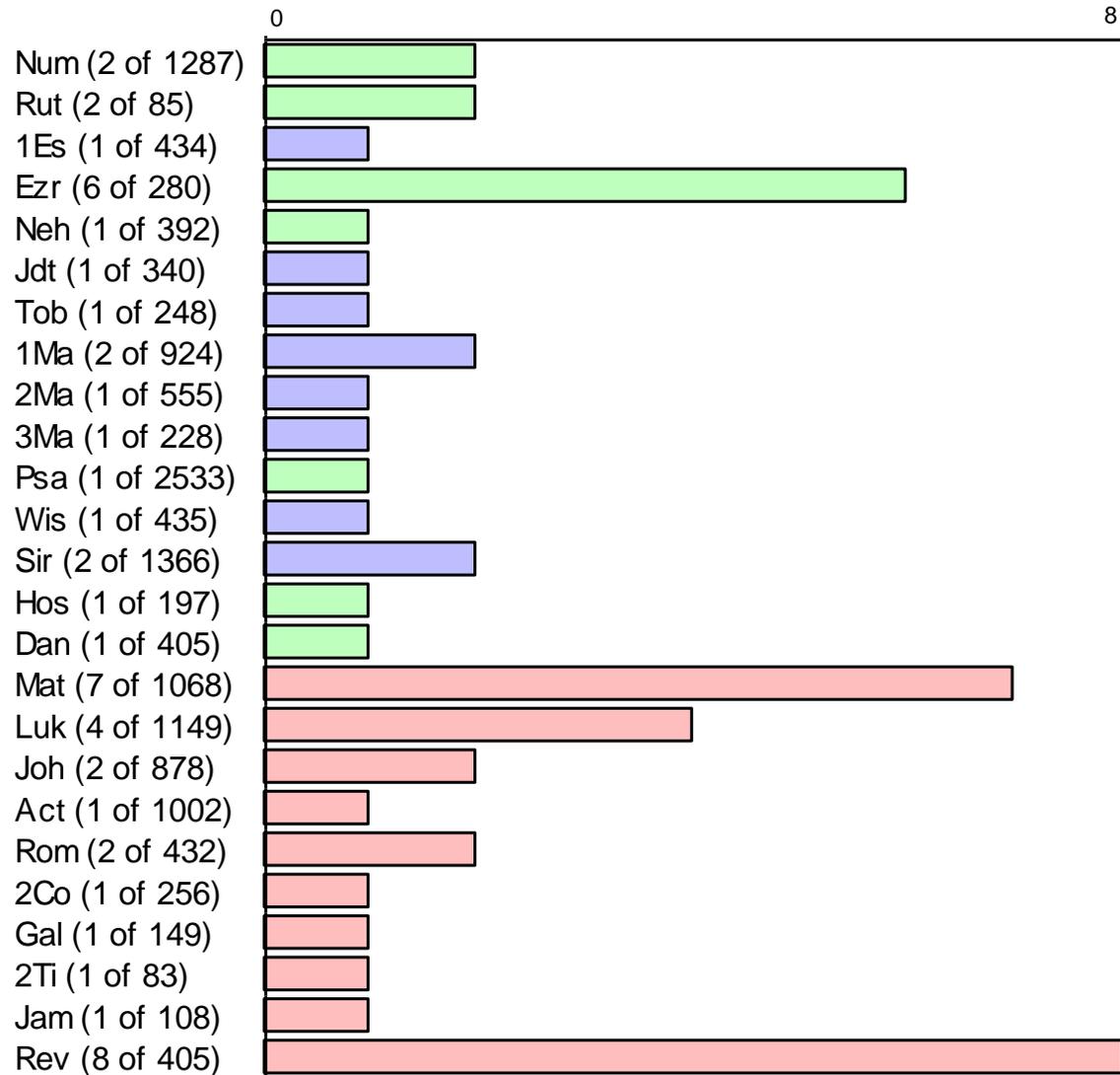
- CUS **Galatians 5:16** 我说，你们当顺着圣灵而行，就不放纵<5055>肉体的情欲了。
- NAS **Galatians 5:16** But I say, walk by the Spirit, and you will not carry out<5055> the desire of the flesh.
- CNVS **2 Timothy 4:7** 那美好的仗我已经打过了，当跑的路我已经跑尽<5055>了，所持的信仰我已经守住了。

CUS **Matthew 5:48** 所以你们要完全<5046>，象你们的天父完全<5046>一样。

<5055> τελέω (teleo)

Meaning: to bring to an end, complete, fulfill

Origin: from 5056



<5046> τέλειος (teleios), 形容词
Meaning: having reached its end,
i.e. *complete*, by ext. *perfect*
Origin: from 5056

τέλειος <5046>

完全的 <5046>

<5055> τελέω (teleo), 动词
Meaning: to bring to an end,
complete, fulfill
Origin: from 5056

- CUS **Matthew 5:48** 所以你们要完全<5046>，象你们的天父完全<5046>一样。
- ESV **Matthew 5:48** You therefore must be perfect <5046>, as your heavenly Father is perfect.
- NAS **Matthew 5:48** "Therefore you are to be perfect <5046>, as your heavenly Father is perfect.

τέλειος <5046>

完全的 <5046>

<5046> τέλειος (teleios)

Meaning: having reached its end,
i.e. *complete*, by ext. *perfect*

Origin: from 5056

<5055> τελέω (teleo)

Meaning: to bring to an end,
complete, fulfill

Origin: from 5056

τέλειος <5046>

完全的 <5046>

<5046> τέλειος (teleios)

Meaning: having reached its end,
i.e. *complete*, by ext. *perfect*

Origin: from 5056

⁴³ 你们听见有话说，当爱你的邻舍，恨你的仇敌。

⁴⁴ 只是我告诉你们，要爱你们的仇敌。为那逼迫你们的祷告。⁴⁵ 这样，就可以作你们天父的儿子。因为他叫日头照好人，也照歹人，降雨给义人，也给不义的人。⁴⁶ 你们若单爱那爱你们的人。有什么赏赐呢？就是税吏不也是这样行吗？⁴⁷ 你们若单请你弟兄的安，比人有什么长处呢？就是外邦人不也是这样行吗？

⁴⁸ 所以你们要完全 <5046>，象你们的天父完全 <5046> 一样。 (Mat 5:43-48 CUS)

完全的， τέλειος <5046>

<5046> τέλειος (teleios)

Meaning: having reached its end,
i.e. *complete*, by ext. *perfect*

Origin: from 5056

- 16 有一个人来见耶稣说，夫子，（有古卷作良善的夫子）我该作什么善事，才能得永生。
- 17 耶稣对他说，你为什么以善事问我呢？只有一位是善的，（有古卷作你为什么称我是良善的，除了神以外，没有一个良善的）你若要进入永生，就当遵守诫命。
- 18 他说，什么诫命。耶稣说，就是不可杀人，不可奸淫，不可偷盗，不可作假见证，
- 19 当孝敬父母。又当爱人如己。
- 20 那少年人说，这一切我都遵守了。还缺少什么呢？
- 21 耶稣说，你若愿意作完全<5046>人，可去变卖你所有的，分给穷人，就必有财宝在天上，你还要来跟从我。
- 22 那少年人听见这话，就忧忧愁愁地走了。因为他的产业很多。
- 23 耶稣对门徒说，我实在告诉你们，财主进天国是难的。
- 24 我又告诉你们，骆驼穿过针的眼，比财主进神的国还容易呢。（Mat 19:16-24 CUS)

完全的, τέλειος <5046>

<5046> τέλειος (teleios)

Meaning: having reached its end,
i.e. *complete*, by ext. *perfect*

Origin: from 5056

- CNVS **Romans 12:2** 不要模仿这个世代，倒要借着心意的更新而改变过来，使你们可以察验出什么是神的旨意，就是察验出什么是美好的、蒙他悦纳的和完全的<5046>事。
- CUS **Romans 12:2** 不要效法这个世界。只要心意更新而变化，叫你们察验何为神的善良，纯全<5046>可喜悦的旨意。
- ESV **Romans 12:2** Do not be conformed to this world, but be transformed by the renewal of your mind, that by testing you may discern what is the will of God, what is good and acceptable and perfect <5046>.
- NAS **Romans 12:2** And do not be conformed to this world, but be transformed by the renewing of your mind, that you may prove what the will of God is, that which is good and acceptable and perfect <5046>.
- NIV **Romans 12:2** Do not conform to the pattern of this world, but be transformed by the renewing of your mind. Then you will be able to test and approve what God's will is-- his good, pleasing and perfect <5046> will.
(Rom 12:2 NIV)

完全的, τέλειος <5046>

<5046> τέλειος (teleios)

Meaning: having reached its end,
i.e. *complete*, by ext. *perfect*

Origin: from 5056

- CNVS **1 Corinthians 2:6** 然而在信心成熟的<5046>人中间, 我们也讲智慧, 但不是这世代的智慧, 也不是这世代将要灭亡的执政者的智慧。
- CUS **1 Corinthians 2:6** 然而在完全的<5046>人中, 我们也讲智慧。但不是这世上的智慧, 也不是这世上有权有位将要败亡之人的智慧。
- ESV **1 Corinthians 2:6** Yet among the **mature <5046>** we do impart wisdom, although it is not a wisdom of this age or of the rulers of this age, who are doomed to pass away.
- KJV **1 Corinthians 2:6** Howbeit we speak wisdom among them that are **perfect <5046>**: yet not the wisdom of this world, nor of the princes of this world, that come to nought:
- NAS **1 Corinthians 2:6** Yet we do speak wisdom among those who are **mature <5046>**; a wisdom, however, not of this age, nor of the rulers of this age, who are passing away;

完全的, τέλειος <5046>

<5046> τέλειος (teleios)

Meaning: having reached its end,
i.e. *complete*, by ext. *perfect*

Origin: from 5056

- 先知讲道之能，终必归于无有。说方言之能，终必停止，知识也终必归于无有。
- ⁹ 我们现在所知道的有限，先知所讲的也有限。
- ¹⁰ 等那完全的<5046>来到，这有限的必归于无有了。(1Co 13:8-10 CUS)

完全的， τέλειος <5046>

<5046> τέλειος (teleios)

Meaning: having reached its end,
i.e. *complete*, by ext. *perfect*

Origin: from 5056

- CNVS **1 Corinthians 14:20** 弟兄们，你们在思想上不要作小孩子，却要在恶事上作婴孩，在思想上作**成年人<5046>**。
- CUS **1 Corinthians 14:20** 弟兄们，在心志上不要作小孩子。然而在恶事上要作婴孩。在心志上总**要作大人<5046>**。
- ESV **1 Corinthians 14:20** Brothers, do not be children in your thinking. Be infants in evil, but in your thinking be **mature <5046>**.
- NAS **1 Corinthians 14:20** Brethren, do not be children in your thinking; yet in evil be babes, but in your thinking be **mature <5046>**.

完全的, τέλειος <5046>

<5046> τέλειος (teleios)

Meaning: having reached its end,
i.e. *complete*, by ext. *perfect*

Origin: from 5056

- CNVS **Ephesians 4:13** 直到我们众人对神的儿子都有一致的信仰和认识, 可以长大成人, 达到基督丰盛长成的身量;
- CUS **Ephesians 4:13** 直等到我们众人在真道上同归于一, 认识神的儿子, 得以长大成人, 满有基督长成的身量。
- ESV **Ephesians 4:13** until we all attain to the unity of the faith and of the knowledge of the Son of God, to mature manhood, to the measure of the stature of the fullness of Christ,
- KJV **Ephesians 4:13** Till we all come in the unity of the faith, and of the knowledge of the Son of God, unto a perfect man, unto the measure of the stature of the fulness of Christ:
- NAS **Ephesians 4:13** until we all attain to the unity of the faith, and of the knowledge of the Son of God, to a mature man, to the measure of the stature which belongs to the fulness of Christ.

完全的, τέλειος <5046>

<5046> τέλειος (teleios)

Meaning: having reached its end,
i.e. *complete*, by ext. *perfect*

Origin: from 5056

- CNVS **Ephesians 4:13** 直到我们众人对 神的儿子都有一致的信仰和认识, 可以长大**成人<5046>**, 达到基督丰盛长成的身量;
- CUS **Ephesians 4:13** 直等到我们众人在真道上同归于一, 认识神的儿子, 得以长大**成人<5046>**, 满有基督长成的身量。
- ESV **Ephesians 4:13** until we all attain to the unity of the faith and of the knowledge of the Son of God, to **mature <5046>** manhood, to the measure of the stature of the fullness of Christ,
- KJV **Ephesians 4:13** Till we all come in the unity of the faith, and of the knowledge of the Son of God, unto a **perfect <5046>** man, unto the measure of the stature of the fulness of Christ:
- NAS **Ephesians 4:13** until we all attain to the unity of the faith, and of the knowledge of the Son of God, to a **mature <5046>** man, to the measure of the stature which belongs to the fulness of Christ.

完全的, τέλειος <5046>

<5046> τέλειος (teleios)

Meaning: having reached its end,
i.e. *complete*, by ext. *perfect*

Origin: from 5056

- CNVS **Philippians 3:15** 所以, 我们中间凡是**成熟的**人, 都应当这样想。即使你们不是这样想, 神也会把这事指示你们。
- CUS **Philippians 3:15** 所以我们中间凡是**完全人**, 总要存这样的心。若在什么事上, 存别样的心, 神也必以此指示你们。
- ESV **Philippians 3:15** Let those of us who are **mature** think this way, and if in anything you think otherwise, God will reveal that also to you.
- KJV **Philippians 3:15** Let us therefore, as many as be **perfect**, be thus minded: and if in any thing ye be otherwise minded, God shall reveal even this unto you.
- NAS **Philippians 3:15** Let us therefore, as many as are **perfect**, have this attitude; and if in anything you have a different attitude, God will reveal that also to you;

完全的, τέλειος <5046>

<5046> τέλειος (teleios)

Meaning: having reached its end,
i.e. *complete*, by ext. *perfect*

Origin: from 5056

- CNVS **Colossians 1:28** 我们传扬他, 是用各样的智慧, 劝戒各人, 教导各人, 为了要使各人在基督里得到**完全**。
- CUS **Colossians 1:28** 我们传扬他, 是用诸般的智慧, 劝戒各人, 教导各人。要把各人在基督里**完完全全的**引到神面前。
- ESV **Colossians 1:28** Him we proclaim, warning everyone and teaching everyone with all wisdom, that we may present everyone **mature** in Christ.
- KJV **Colossians 1:28** Whom we preach, warning every man, and teaching every man in all wisdom; that we may present every man **perfect** in Christ Jesus:
- NAS **Colossians 1:28** And we proclaim Him, admonishing every man and teaching every man with all wisdom, that we may present every man **complete** in Christ.

完全的, τέλειος <5046>

<5046> τέλειος (teleios)

Meaning: having reached its end,
i.e. *complete*, by ext. *perfect*

Origin: from 5056

- CNVS **Colossians 4:12** 以巴弗问候你们，他是你们那里的人，是基督耶稣的仆人；他祷告的时候，常常竭力为你们祈求，好使你们在神的一切旨意中完全站稳，满有坚定的信念。
- CUS **Colossians 4:12** 有你们那里的人，作基督耶稣仆人的以巴弗问你们安。他在祷告之间，常为你们竭力地祈求，愿你们在神一切的旨意上，得以完全。信心充足，能站立得稳。
- 4:12 你们那里的人、基督耶稣的仆人以巴弗、给你们问安；他在祷告中时常为你们奋斗，要叫你们站稳、做长大成熟的人，在上帝的一切旨意上有着坚确的信念。
- ESV **Colossians 4:12** Epaphras, who is one of you, a servant of Christ Jesus, greets you, always struggling on your behalf in his prayers, that you may stand mature and fully assured in all the will of God.
- KJV **Colossians 4:12** Epaphras, who is *one* of you, a servant of Christ, saluteth you, always labouring fervently for you in prayers, that ye may stand **perfect<5046>** and complete in all the will of God.
- NAS **Colossians 4:12** Epaphras, who is one of your number, a bonds slave of Jesus Christ, sends you his greetings, always laboring earnestly for you in his prayers, that **you may stand perfect<5046> and fully assured in all the will of God.**

完全的, τέλειος <5046>

<5046> τέλειος (teleios)

Meaning: having reached its end,
i.e. *complete*, by ext. *perfect*

Origin: from 5056

- CNVS **Hebrews 5:14** 只有长大成人的<5046>, 才能吃干粮, 他们的官能因为操练纯熟, 就能分辨是非了。
- CUS **Hebrews 5:14** 惟独长大成人的<5046>, 才能吃干粮, 他们的心窍, 习练得通达, 就能分辨好歹了。
- ESV **Hebrews 5:14** But solid food is for the **mature<5046>**, for those who have **their powers of discernment** trained by constant practice to distinguish good from evil.
- NAS **Hebrews 5:14** But solid food is for **the mature<5046>**, who because of practice have **their senses** trained to discern good and evil.

完全的, τέλειος <5046>

<5046> τέλειος (teleios)

Meaning: having reached its end,
i.e. *complete*, by ext. *perfect*

Origin: from 5056

- CNVS **James 1:4** 但忍耐要坚持到底, 使你们可以完全<5046>, 毫无缺乏。
- CUS **James 1:4** 但忍耐也当成功, 使你们成全<5046>完备, 毫无缺欠。
- ESV **James 1:4** And let steadfastness have its full effect, that you may be perfect <5046> and complete, lacking in nothing.
- NAS **James 1:4** And let endurance have *its* perfect result, that you may be perfect <5046> and complete, lacking in nothing.

完全的, τέλειος <5046>

<5046> τέλειος (teleios)

Meaning: having reached its end,
i.e. *complete*, by ext. *perfect*

Origin: from 5056

- CNVS **James 3:2** 我们在许多的事上都有过错，假如有人在言语上没有过错，他就是完全的<5046>人，也能够控制全身。
- CUS **James 3:2** 原来我们在许多事上都有过失。若有人在话语上没有过失，他就是完全<5046>人，也能勒住自己的全身。
- ESV **James 3:2** For we all stumble in many ways. And if anyone does not stumble in what he says, he is a perfect <5046> man, able also to bridle his whole body.
- NAS **James 3:2** For we all stumble in many ways. If anyone does not stumble in what he says, he is a perfect<5046> man, able to bridle the whole body as well.

旧约经文在七十士希腊文译本中被翻译为“完全”<5046>的字

<08549> תָּמִים (*tamim*) (1071a)

Meaning: *complete, sound*

Origin: from 8552

Usage:

<08552> תָּמַם (*tamam*) (1070b)

Meaning: *to be complete or finished*

Origin: a prim. root

<5046> τέλειος (*teleios*)

Meaning: *having reached its end, i.e. complete, by ext. perfect*

Origin: from 5056

- CUS **Genesis 6:9** 挪亚的后代记在下面。挪亚是个义人，在当时的世代是个完全<08549>人。挪亚与神同行。(Gen 6:9 CUS)
- CUS **Exodus 12:5** 要无残疾<08549>，一岁的公羊羔，你们或从绵羊里取，或从山羊里取，都可以。
- CNVS **Exodus 12:5** 你们的羊羔要毫无残疾<08549>，一岁以内的公羊；你们可以从绵羊或山羊里取。
- CUS **Deuteronomy 18:13** 你要在耶和华你的神面前作完全<08549>人。
- ESV **Deuteronomy 18:13** You shall be blameless<08549> before the LORD your God,
- KJV **Deuteronomy 18:13** Thou shalt be perfect<08549> with the LORD thy God.
- CUS **2 Samuel 22:26** 慈爱的人，你以慈爱待他。完全的<08549>人，你以完全待他。
- ESV **2 Samuel 22:26** "With the merciful you show yourself merciful; with the blameless man you show yourself blameless;
- CUS **Genesis 47:18** 那一年过去<08552>，第二年他们又来见约瑟，说，我们不瞒我主，我们的银子都花尽了，牲畜也都归了我主。我们在我主眼前，除了我们的身体和田地之外，一无所剩。

CUS **1 Kings 7:22** 在柱顶上刻着百合花。这样，造柱子的工就完毕了<08552>。(1Ki 7:22 CUS)

<08003> שָׁלֵם (shalem) (1023d)

Meaning: complete, safe, at peace

Origin: from 7999a

<5046> τέλειος (teleios)

Meaning: having reached its end,
i.e. complete, by ext. perfect

Origin: from 5056

- CNVS **1 Kings 8:61** 所以你们的心要完全<08003>归给耶和华我们的神，遵行他的律例，谨守他的诫命，像今天一样。"
- CUS **1 Kings 8:61** 所以你们当向耶和华我们的神存诚实的<08003>心，遵行他的律例，谨守他的诫命，至终如今日一样。
- ESV **1 Kings 8:61** Let your heart therefore be wholly true<08003> to the LORD our God, walking in his statutes and keeping his commandments, as at this day."
- KJV **1 Kings 8:61** Let your heart therefore be perfect<08003> with the LORD our God, to walk in his statutes, and to keep his commandments, as at this day.
- NAS **1 Kings 8:61** "Let your heart therefore be wholly devoted<08003> to the LORD our God, to walk in His statutes and to keep His commandments, as at this day."

<08003> שָׁלֵם (shalem) (1023d)

Meaning: complete, safe, at peace

Origin: from 7999a

<5046> τέλειος (teleios)

Meaning: having reached its end,
i.e. complete, by ext. perfect

Origin: from 5056

- CNVS **1 Kings 11:4** 所罗门年老的时候，他的妃嫔诱惑他的心偏离了 神去随从别的神。他的心不像他的父亲大卫那样完全<08003>归于耶和华他的 神。
- CUS **1 Kings 11:4** 所罗门年老的时候，他的妃嫔诱惑他的心去随从别神，不效法他父亲大卫诚诚实实<08003>地顺服耶和华他的神。
- ESV **1 Kings 11:4** For when Solomon was old his wives turned away his heart after other gods, and his heart was not wholly true<08003> to the LORD his God, as was the heart of David his father.
- KJV **1 Kings 11:4** For it came to pass, when Solomon was old, *that* his wives turned away his heart after other gods: and his heart was not perfect<08003> with the LORD his God, as *was* the heart of David his father.
- NAS **1 Kings 11:4** For it came about when Solomon was old, his wives turned his heart away after other gods; and his heart was not wholly devoted<08003> to the LORD his God, as the heart of David his father *had been*.

<08003> שָׁלֵם (shalem) (1023d)

Meaning: complete, safe, at peace

Origin: from 7999a

<5046> τέλειος (teleios)

Meaning: having reached its end,
i.e. complete, by ext. perfect

Origin: from 5056

- CNVS **1 Kings 15:3** 亚比央行他父亲在他以前所行的一切罪恶。他的心不完完全全<08003>归向耶和华他的神，像他先祖大卫的心一样。
- CUS **1 Kings 15:3** 亚比央行他父亲在他以前所行的一切恶，他的心不像他祖大卫的心，**诚实地**
<08003>顺服耶和华他的神。
- ESV **1 Kings 15:3** And he walked in all the sins that his father did before him, and his heart was not **wholly true to**<08003> the LORD his God, as the heart of David his father.
- KJV **1 Kings 15:3** And he walked in all the sins of his father, which he had done before him: and his heart was not **perfect**<08003> with the LORD his God, as the heart of David his father.
- NAS **1 Kings 15:3** And he walked in all the sins of his father which he had committed before him; and his heart was not **wholly devoted to**<08003> the LORD his God, like the heart of his father David.

<08003> שָׁלֵם (shalem) (1023d)

Meaning: complete, safe, at peace

Origin: from 7999a

<5046> τέλειος (teleios)

Meaning: having reached its end,
i.e. complete, by ext. perfect

Origin: from 5056

- CNVS **1 Kings 15:14** 只是邱坛还没有废去；不过亚撒一生都完完全全<08003>归向耶和
华。
- CUS **1 Kings 15:14** 只是丘坛还没有废去。亚撒一生却向耶和华存诚实的心<08003>。
- ESV **1 Kings 15:14** But the high places were not taken away. Nevertheless, the heart
of Asa was wholly true to<08003> the LORD all his days.
- KJV **1 Kings 15:14** But the high places were not removed: nevertheless Asa's heart
was perfect<08003> with the LORD all his days.
- NAS **1 Kings 15:14** But the high places were not taken away; nevertheless the heart
of Asa was wholly devoted to<08003> the LORD all his days.

<08003> שָׁלֵם (shalem) (1023d)

Meaning: complete, safe, at peace

Origin: from 7999a

<5046> τέλειος (teleios)

Meaning: having reached its end, i.e. complete, by ext. perfect

Origin: from 5056

- CNVS **1 Chronicles 28:9** "至于你，我儿所罗门哪，你要认识耶和华你父亲的神，一心乐意<08003>事奉他，因为耶和华鉴察万人的心，知道人的一切心思意念。你若是寻求他，就必寻见；你若是离弃他，他必永远去弃你。
- CUS **1 Chronicles 28:9** 我儿所罗门哪，你当认识耶和华你父的神，诚心乐意<08003>地事奉他。因为他鉴察众人的心，知道一切心思意念。你若寻求他，他必使你寻见。你若离弃他，他必永远丢弃你。
- ESV **1 Chronicles 28:9** "And you, Solomon my son, know the God of your father and serve him with a whole heart<08003> and with a willing mind, for the LORD searches all hearts and understands every plan and thought. If you seek him, he will be found by you, but if you forsake him, he will cast you off forever.
- KJV **1 Chronicles 28:9** And thou, Solomon my son, know thou the God of thy father, and serve him with a perfect<08003> heart and with a willing mind: for the LORD searcheth all hearts, and understandeth all the imaginations of the thoughts: if thou seek him, he will be found of thee; but if thou forsake him, he will cast thee off for ever.
- NAS **1 Chronicles 28:9** "As for you, my son Solomon, know the God of your father, and serve Him with a whole heart<08003> and a willing mind; for the LORD searches all hearts, and understands every intent of the thoughts. If you seek Him, He will let you find Him; but if you forsake Him, He will reject you forever.

<08535> תָּמַ (tam) (1070d)

Meaning: complete

Origin: from 8552

<5046> τέλειος (teleios)

Meaning: having reached its end,
i.e. complete, by ext. perfect

Origin: from 5056

- CNVS **Song of Solomon 5:2** 我身虽然睡卧，我心却醒。这是我的良人的声音，他敲着门说：“我的妹妹，我的佳偶，我的鸽子，我的完全<08535>人哪！求你给我开门；因为我的头满了露水，头发给夜露滴湿。”
- CUS **Song of Solomon 5:2** 我身睡卧，我心却醒。这是我良人的声音。他敲门，说，我的妹子，我的佳偶，我的鸽子，我的完全人，求你给我开门，因我的头满了露水，我的头发被夜露滴湿。
- ESV **Song of Solomon 5:2** I slept, but my heart was awake. A sound! My beloved is knocking. "Open to me, my sister, my love, my dove, my perfect <08535> one, for my head is wet with dew, my locks with the drops of the night."
- KJV **Song of Solomon 5:2** I sleep, but my heart waketh: *it is* the voice of my beloved that knocketh, *saying*, Open to me, my sister, my love, my dove, my undefiled <08535> : for my head is filled with dew, *and* my locks with the drops of the night.
- NAS **Song of Solomon 5:2** "I was asleep, but my heart was awake. A voice! My beloved was knocking: 'Open to me, my sister, my darling, My dove, my perfect <08535> one! For my head is drenched with dew, My locks with the damp of the night.'

<08503> תַּכְלִית (taklith) (479b)
Meaning: end, completeness
Origin: from 3615

<03615> כָּלָה (kalah) (477b)
Meaning: to be complete, at an end, finished, accomplished, or spent
Origin: a prim. root

<5046> τέλειος (teleios)
Meaning: having reached its end, i.e. complete, by ext. perfect
Origin: from 5056

- CNVS **Psalm 139:22** 我极度<08503>恨恶他们，把他们视为我的仇敌。
- CUS **Psalm 139:22** 我切切地<08503>恨恶他们，以他们为仇敌。
- ESV **Psalm 139:22** I hate them with complete<08503> hatred; I count them my enemies.
- KJV **Psalm 139:22** I hate them with perfect<08503> hatred: I count them mine enemies.
- NAS **Psalm 139:22** I hate them with the utmost<08503> hatred; They have become my enemies.

CUS **Genesis 2:1** 天地万物都造齐了<03615>。

ESV **Genesis 2:1** Thus the heavens and the earth were finished <03615>, and all the host of them.

KJV **Genesis 2:1** Thus the heavens and the earth were finished <03615>, and all the host of them.

NAS **Genesis 2:1** Thus the heavens and the earth were completed <03615>, and all their hosts.

<07965> שָׁלוֹם (*shalom*) (1022d)

Meaning: *completeness, soundness, welfare, peace*

Origin: from 7999a

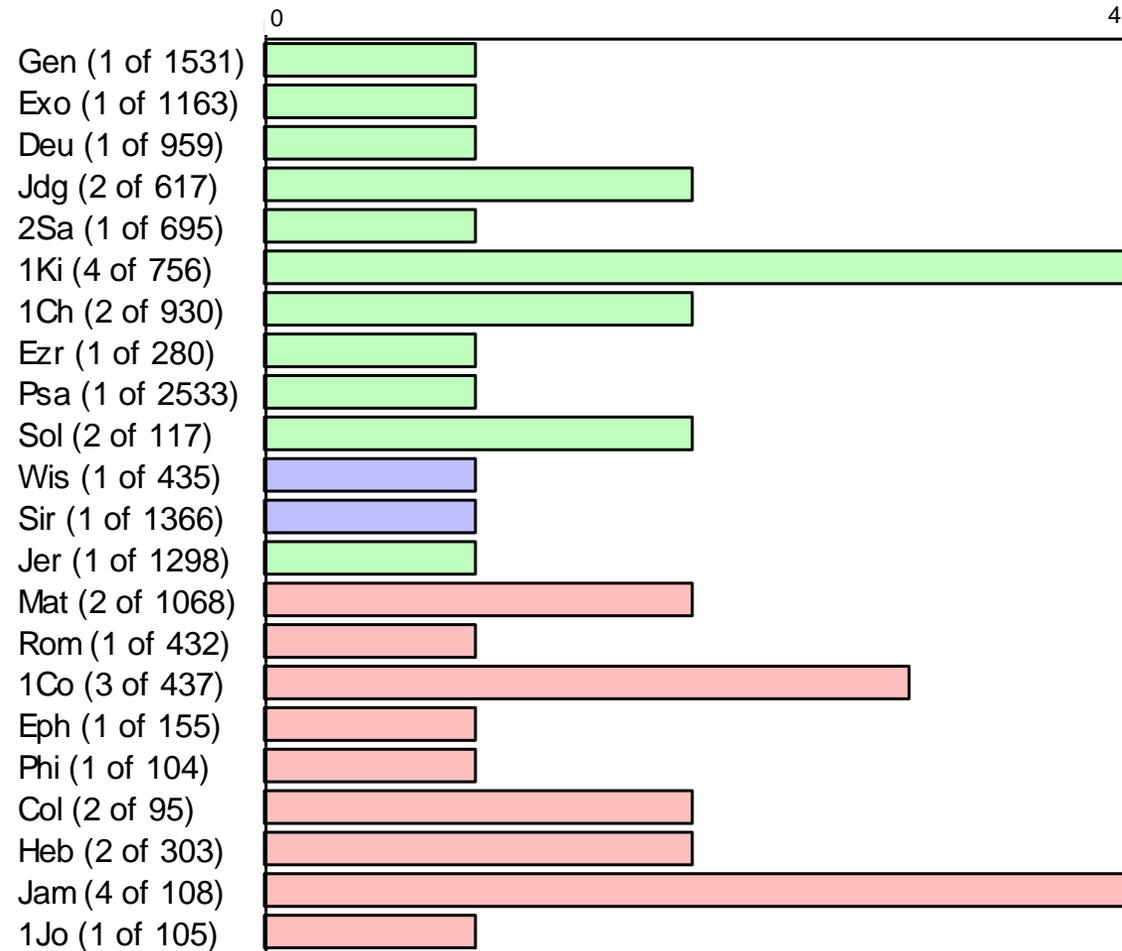
<5046> τέλειος (*teleios*)

Meaning: *having reached its end, i.e. complete, by ext. perfect*

Origin: from 5056

- CNVS **Jeremiah 13:19** 南地的城市已被围困，没有人能解围；整个犹大都被掳走，全<07965>被掳去了。
- CUS **Jeremiah 13:19** 南方的城尽都关闭，无人开放。犹大全被掳掠，且掳掠净尽<07965>。
- ESV **Jeremiah 13:19** The cities of the Negeb are shut up, with none to open them; all Judah is taken into exile, wholly<07965> taken into exile.
- KJV **Jeremiah 13:19** The cities of the south shall be shut up, and none shall open *them*: Judah shall be carried away captive all of it, it shall be wholly<07965> carried away captive.
- NAS **Jeremiah 13:19** The cities of the Negev have been locked up, And there is no one to open *them*; All Judah has been carried into exile, Wholly<07965> carried into exile.
- NIV **Jeremiah 13:19** The cities in the Negev will be shut up, and there will be no one to open them. All Judah will be carried into exile, carried completely<07965> away.

七十士译本旧约和新约圣经:总共出现36次



<5046> τέλειος (teleios)

Meaning: having reached its end,
i.e. *complete*, by ext. *perfect*

Origin: from 5056

总结

- 神爱世人，愿意与人同住<4637>
- 耶稣基督完成了<5055>他的使命，应验了旧约所有指着弥赛亚的预言
 - 女人的后裔要伤你的头，你要伤他的脚跟。(Gen 3:15 CUS)
 - 耶稣尝（原文作受）了那醋，就说，成了<5055>。便低下头，将灵魂交付神了。(Joh 19:30 CUS)
- CNVS 2 Timothy 4:7 那美好的仗我已经打过了，当跑的路我已经跑尽<5055>了，所持的信仰我已经守住了。
- CUS Matthew 5:48 所以你们要完全<5046>，象你们的天父完全<5046>一样。
- 所以你们的心要完全归给耶和华我们的神，遵行他的律例，谨守他的诫命，像今天一样。"(1Ki 8:61 CNVS)